

Тарнавська Марина Миколаївна,
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри перекладу,
прикладної та загальної лінгвістики,
гарант ОПП
Затверджено на засіданні кафедри
перекладу, прикладної та загальної лінгвістики,
Протокол №9 від 29.04.25

**Про громадське обговорення проєкту освітньої програми
“Філологія (Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські
мови та літератури (переклад англійська мова включно))” першого
(бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю: В11
Філологія, спеціалізація: В11.10 Прикладна лінгвістика галузі В
Культура, мистецтво та гуманітарні науки**

1. Найменування закладу вищої освіти, який проводив обговорення:

Центральноукраїнський державний університет імені Володимира
Винниченка

2. Зміст проєкту акта, що виносився на обговорення:

Проєкт освітньої програми “Філологія (Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно))” першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю: В11 Філологія, спеціалізація: В11.10 Прикладна лінгвістика галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

Громадське обговорення проводилося у формі електронних консультацій. Проєкт програми було розміщено 24 березня 2025 року на офіційному вебсайті Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (<https://surl.lu/txuzsr>).

Зауваження та пропозиції до проєкту програми приймалися до 24 квітня 2025 року на електронну адресу: tarnavsky78@gmail.com.

3. Інформація про осіб, що взяли участь в обговоренні:

В обговоренні взяли участь: Баранова Олена, Керівник відділу проектної підтримки ПАТ «Науково-виробниче підприємство «Радій», Голумбовська Дар'я, студентка 4 курсу ЦДУ імені Володимира Винниченка, спеціальність В11 Філологія, спеціалізація В11.10 Прикладна лінгвістика, Шайнога Олеся, студентка 3 курсу ЦДУ імені Володимира Винниченка, спеціальність В11 Філологія, спеціалізація В11.10 Прикладна лінгвістика.

4. Інформація про пропозиції, що надійшли до Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка за результатами обговорення:

Під час громадського обговорення надійшли зауваження і пропозиції від трьох респондентів.

5. Інформація про рішення, прийняті за результатами обговорення:

Пропозиції, що надійшли до проєкту акта: три (1 – не враховано, 2 – частково враховано).

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

громадського обговорення проєкту освітньої програми “**ФІЛОЛОГІЯ (ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА (АНГЛІЙСЬКА МОВА) І ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА МОВА ВКЛЮЧНО))**” першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю: **B11 Філологія, спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**

Редакція проєкту програми	Пропозиції до проєкту програми	Автор	Інформація про врахування пропозицій та зауважень
Проект освітньої програми «Філологія (Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю: B11 Філологія, спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки	Як практикуючий фахівець у сфері перекладу, який працює з молодими спеціалістами, я чітко бачу проблему: багатьом із них не вистачає практичного досвіду роботи з міжнародними клієнтами, особливо під час реальних перемовин або при підготовці ділових документів. Такі компанії, як «Радій», які активно співпрацюють із іноземними партнерами, потребують фахівців, які володіють навичками як усного, так і письмового перекладу - від ділового спілкування до технічної документації. Тому пропоную збільшити кількість кредитів на практичні заняття з усного перекладу, включаючи імітацію переговорів, роботу з реальними кейсами та тренінги з міжкультурної	Баранова Олена, Керівник відділу проєктної підтримки ПАТ «Науково-виробниче підприємство «Радій» baranova@radiy.com	Не враховано На жаль, наразі ми не можемо збільшити кількість кредитів, виділених саме на дисципліни з усного перекладу, з кількох причин: Навчальна програма спеціальності "Прикладна лінгвістика" має чіткий акцент на лінгвістичне програмування та технології перекладу, що є пріоритетними напрямками підготовки. Якщо порівнювати з ОПП "Переклад", наша програма не може охопити всі аспекти перекладацької підготовки в повному обсязі, оскільки має інші академічні пріоритети. Збільшення кредитів для одного предмету потребувало б зменшення їх для інших ключових дисциплін, що може порушити збалансованість програми. Проте ми продовжуємо оптимізувати навчальний процес, щоб знаходити найефективніші рішення для якісної підготовки студентів. Ваші пропозиції будуть враховані під час майбутніх оновлень навчальної програми.

	комунікації. Це допоможе випускникам швидше адаптуватися до ринку праці та закрити кадрові потреби великих компаній, що працюють на глобальному рівні.		
Проект освітньої програми «Філологія (Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю: B11 Філологія, спеціалізація: B11.10 Прикладна лінгвістика галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки	Після проходження курсів з корпусної обробки текстів за програмою академічної мобільності від Єнського університету імені Фрідріха Шиллера ми зіткнулися з браком знань із галузі інформатики стосовно регулярних виразів, CQL-запитів та маркування текстів. З огляду на те, що наступного року ми також будемо прослуховувати курс «Корпусної лінгвістики» як нормативний, хотілося б отримати більше знань та навичок у сфері комп'ютерної обробки тексту.	Шайнога Олеся, студентка 3 курсу ЦДУ імені Володимира Винниченка, спеціальність B11 Філологія, спеціалізація B11.10 Прикладна лінгвістика 3821704287@cuspu.edu.ua	Частково враховано Оскільки ми збільшили кількість семестрів та кредитів на вивчення «Інформатики для лінгвістів», то до програми цих нових блоків увійдуть такі теми як регулярні вирази та мова CQL-запитів. Також планується поглиблення вмінь та навичок програмування мовою Python саме у розрізі автоматичної обробки та аналізу текстів.
Проект освітньої програми «Філологія (Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за	Пропоную збільшити кількість кредитів і подовжити вивчення дисципліни "Інформатика для лінгвістів". Зараз цей курс триває лише 2 семестри (5 кредитів), але цього недостатньо для глибокого засвоєння	Голумбовська Дар'я, студентка 4 курсу ЦДУ імені Володимира Винниченка, спеціальність B11 Філологія, спеціалізація B11.10 Прикладна лінгвістика	Частково враховано Ми чудово розуміємо специфіку програми «Прикладна лінгвістика», яка робить акцент саме на використанні навичок програмування для вирішення сучасних лінгвістичних задач, тому ми постійно працюємо у цьому напрямку. Так, за останні роки ми збільшили кількість

спеціальністю: В11 Філологія, спеціалізація: В11.10 Прикладна лінгвістика галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки	матеріалу, який стає все більш актуальним у нашій галузі, адже сучасна лінгвістика тісно пов'язана з ІТ – ми працюємо з корпусами текстів, машинним перекладом, аналізом даних, а без базових навичок програмування це робити складно.	9754466@cuspu.edu.ua	семестрів, у яких вивчається «Інформатика для лінгвістів» до трьох, а тепер – і до чотирьох (важливо, що останній – 7 семестр тепер вдало комбінується з практикою, яку студенти проходять протягом 7 та 8 семестру, а це значно допоможе їм у вирішенні практичних завдань під час її проходження). Що стосується кількості кредитів, то вони теж збільшуються (тепер до 8,5), але, можливо, не настільки, як би на цього хотілося, оскільки ми обмежені питанням збалансованості компонентів ОПП.
--	---	-----------------------------	--